

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ФАКУЛЬТЕТ ИСТОРИИ ИСКУССТВА
Кафедра музеологии

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки 51.03.04 «Музеология и охрана объектов культурного и
природного наследия»

Направленность (профиль) «Наследие и культурная медиация»

Уровень квалификации выпускника (бакалавр)

Форма обучения (очная, заочная)

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

канд. философ. наук, доцент кафедры музеологии Е.Н. Заклинская

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры музеологии

№14 от 29.06.2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Основной целью дисциплины является овладение студентами необходимым и достаточным уровнем компетенций для решения задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности на основе изучения содержания музейной педагогики, методики проведения занятий.

Задачи дисциплины - приобретение знаний, умений и навыков, обеспечивающих достижение планируемых результатов по виду деятельности.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ПК-11 Способен к участию в разработке культурно-образовательных программ в системе музейных учреждений, культурных центров, экскурсионных и туристических фирм	ПК-11.1 Знать формы культурно-образовательной деятельности и их характеристики	Знать: - сущность, цели и задачи экскурсии; - основные методологические принципы разработки и проведения экскурсий. - этапы подготовки экскурсии; - методику проведения экскурсии; - теорию экскурсионной работы; - основные способы достижения эквивалентности в переводе; Уметь: - определять место и роль экскурсий в туристской деятельности; - правильно классифицировать экскурсии; - использовать полученные знания для разработки методики проведения экскурсий - применять основные приемы перевода; - свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; - осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста
	ПК-11.2 Знать методы презентации наследия в рамках различных форм культурно-образовательной деятельности	
	ПК-11.3 Уметь разрабатывать культурно-образовательные мероприятия (в том числе экскурсии)	
	ПК-11.4 Уметь проводить культурно-образовательные мероприятия (в том числе экскурсии)	
	ПК-11.5 Владеть навыками составления методических разработок для различных форм культурно-образовательной деятельности	
	ПК-11.6 Владеть методикой проведения различных форм культурно-образовательной деятельности	
	ПК-11.7 Владеть техникой реализации различных форм	

	культурно-образовательной деятельности	<p>перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> - моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; - работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками показа и рассказа в экскурсии; - навыками составления путевой информации; - навыками проведения экскурсий. - международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Образовательная программа на иностранном языке» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Музейная педагогика», «Экскурсионная школа России», «Экскурсоведение», «Иностранный язык в профессиональной сфере».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для выполнения и защиты выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 114 ч., в т.ч. контактная работа обучающихся с преподавателем 60 ч., промежуточная аттестация 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 36 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятель- ная работа	
			Лекции	Семинар	Практические	Лабораторные			
1	Образовательные программы как социокультурное явление.	7	10	12				12	- устный контрольный опрос; - мониторинг результатов семинарских занятий; - информационный проект
2	Структура образовательной программы.	7	10	10				12	- индивидуальное собеседование; - выполнение самостоятельно й контрольной работы; - проверка реферирования текста первоисточника ; - выполнение заданий в ходе семинарского занятия; - мониторинг результатов семинарских занятий
3	Методика составления и проведения образовательной программы на иностранном языке.	7	8	10				12	работы; - мониторинг результатов семинарских занятий; -

									информационный проект - выполнение заданий в ходе учебной дискуссии
	Экзамен	7					18		Защита информационного проекта на иностранном языке
	итого:		28	32			18	36	

Структура дисциплины для заочной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 114 ч., в т.ч. контактная работа обучающихся с преподавателем 28 ч., промежуточная аттестация 9 ч., самостоятельная работа обучающихся 77 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятель- ная работа	
			Лекции	Семинар	Практические	Лабораторные			
1	Образовательные программы как социокультурное явление.		4	5				20	- устный контрольный опрос; - мониторинг результатов семинарских занятий; - информационный проект
2	Структура образовательной программы.		4	5				20	- индивидуальное собеседование; - выполнение самостоятельно й контрольной работы; - проверка реферирования текста первоисточника ; - выполнение заданий в ходе семинарского занятия; - мониторинг результатов семинарских занятий
3	Методика составления и проведения образовательной программы на иностранном языке.		4	6				37	работы; - мониторинг результатов семинарских занятий; -

								информационный проект - выполнение заданий в ходе учебной дискуссии
	Экзамен					9		Защита информационного проекта на иностранном языке
	итого:		12	16		9	77	

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Образовательные программы как социокультурное явление.	Особенности образовательной программы как формы освоения действительности. Признаки образовательной программы. Образовательные программы в сфере образования и просвещения. Образовательная программа как форма организации досуга. Реализация информационного и эстетического потенциала образовательной программы как формы досуг. Педагогические аспекты. Изучение терминологии на иностранном языке. Тренинг профессиональной лексики (на английском языке).
2	Структура образовательной программы.	Отличительные особенности образовательной программы. Структура образовательной программы. Составные части образовательной программы. Лексико-грамматический практикум.
3	Методика составления и проведения образовательной программы на иностранном языке.	Методические приемы. Сущность методики. Понятие и сущность образовательной программы. Использование различных педагогических приемов. Трансформация рассказа в зрительные образы. Особенности рассказа. Функции и признаки экскурсионного рассказа. Использование в образовательной программе зрительных доказательств. Адресность образовательной программы. Изучение основных архитектурных и искусствоведческих терминов на иностранном языке. Вопросы и ответы. Диалог на иностранном языке. Выполнение грамматических упражнений.

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1	Образовательные программы как социокультурное явление.	Лекция Семинар Самостоятельная работа	Лекции с использованием видеоматериалов Развернутая беседа с обсуждением доклада Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной

			почты
2	Структура образовательной программы.	Лекция Семинар Самостоятельная работа	Лекции с использованием видеоматериалов, индивидуальное собеседование; выполнение самостоятельной контрольной работы; проверка реферирования текста первоисточника; выполнение заданий в ходе семинарских занятий;
3	Методика составления и проведения образовательной программы на иностранном языке.	Лекция Семинар Самостоятельная работа	Лекции с использованием видеоматериалов Развернутая беседа с обсуждением различных приемов и методов. Консультирование и обсуждение авторского текста экскурсии, Презентация фрагмента экскурсии.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - <i>опрос</i> - <i>участие в дискуссии на семинаре</i> - <i>контрольная работа (темы 1-3)</i> - <i>контрольная работа (темы 4-5)</i>	<i>5 баллов</i> <i>5 баллов</i> <i>10 баллов</i> <i>10 баллов</i>	<i>30 баллов</i> <i>10 баллов</i> <i>10 баллов</i> <i>10 баллов</i>
Промежуточная аттестация <i>Защита информационного проекта на иностранном языке</i>		<i>40 баллов</i>
Итого за семестр (дисциплину) <i>экзамен</i>		<i>100 баллов</i>

1. Оценка «отлично» выставляется студенту, если он демонстрирует свободное владение всеми коммуникативными умениями иноязычной речевой деятельности, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурнопрагматических средств. При ответе допускаются незначительные ошибки (0-5), не ведущие к искажению смысла высказывания.

2. Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он демонстрирует достаточно хорошее владение всеми коммуникативными умениями иноязычной речевой деятельности, в процессе которой студент допускает небольшое количество ошибок (6-10), не ведущих к искажению смысла высказывания.

3. Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он демонстрирует посредственное владение большинством коммуникативных умений иноязычной речевой деятельности и допускает значительное количество ошибок (более 10), которые не мешают успешной коммуникации.

4. Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если состояние его коммуникативных умений иноязычной речевой деятельности не позволяет ему осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно: - неумение студента понять профессионально-ориентированный текст в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями экзамена; - неумение студента выразить на иностранном языке общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более половины фактов прочитанного текста, студент отказывается от пересказа); - неумение студента адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

1. Решение ситуационных задач

3 балла выставляется, если студент решил все рекомендованные задачи, правильно изложил все варианты их решения, аргументировав их, с обязательной ссылкой на соответствующие нормативы (если по содержанию это необходимо).

2 балла выставляется, если студент решил не менее 85% рекомендованных задач, правильно изложил все варианты решения, аргументировав их, с обязательной ссылкой на соответствующие нормативы (если по содержанию это необходимо).

1 балл выставляется, если студент решил не менее 65% рекомендованных задач, правильно изложил все варианты их решения, аргументировав их, с обязательной ссылкой на соответствующие нормативы (если по содержанию это необходимо).

0 баллов - если студент выполнил менее 50% задания, и/или неверно указал варианты решения

2. Ответ на заранее сформулированный вопрос во время семинара: 3 – 5 баллов.

5 баллов – ответ в полной мере раскрывает поставленную проблему; каждый вывод, содержащийся в ответе, аргументирован; ответ не содержит логических и фактических ошибок, студент может дискутировать по данному вопросу, имеет свое мнение по спорным вопросам.

4 балла - ответ раскрывает поставленную проблему, большинство выводов ответа аргументированы; ответ может содержать 1 – 2 неточности, студент затрудняется в определении своей точки зрения по проблеме.

3 балла – ответ не полный, не все выводы ответа аргументированы; ответ может содержать не более 3 логических или фактических ошибок, студент не имеет своего мнения по проблеме.

3. Информационный проект может быть индивидуальным и групповым. В групповом проекте оценивается вся работа в целом и часть проекта, выполненная конкретным студентом.

17-20 баллов – Проект является целостным продуктом с логикой построения частей, в полной мере раскрыты все аспекты целостной проблемы; текст аргументирован, верно изложен фактический материал; при подготовке проекта использованы различные

информационные источники; в проекте использован иллюстративный материал, схемы, графики и др.

14-17 баллов – Проект является целостным продуктом с логикой построения частей, в полной мере раскрыты все аспекты целостной проблемы; текст аргументирован, верно изложен фактический материал; при подготовке проекта использованы различные информационные источники; в проекте мало использован иллюстративный материал, схемы, графики и др.

13-14 баллов - Проект является целостным продуктом с логикой построения частей, но в нем не полностью раскрыты все аспекты целостной проблемы; текст аргументирован, верно изложен фактический материал; при подготовке проекта использованы различные информационные источники; в проекте мало иллюстративного материала, схем, графиков и др.

10-13 баллов – Проект является целостным продуктом с логикой построения частей, но в нем не полностью раскрыты все аспекты целостной проблемы; текст не достаточно аргументирован, не всегда верно изложен фактический материал; при подготовке проекта использовано не более 3 информационных источников; в проекте нет иллюстративного материала, схем, графиков и др.

4.Участие в учебной дискуссии

9-10 баллов – студент активно участвует в дискуссии, приводит последовательные и логичные аргументы в защиту своей точки зрения; в ответе видна креативная составляющая; студент демонстрирует культуру ведения дискуссии, уважая мнения и позицию всех её участников;

7-8 баллов – студент принимает участие в дискуссии, отвечая на большинство поставленных вопросов, приводит достаточно логичные аргументы в защиту своей точки зрения; в ответе видна попытка предложить оригинальное решение проблемы; студент демонстрирует культуру ведения дискуссии, уважая мнения и позицию всех её участников;

5-6 баллов – студент отвечает на отдельные вопросы, приводит некоторые аргументы в защиту своей точки зрения, не несущие, однако, системный характер; студент предлагает знакомые ему модели и пути решения; не в полной мере демонстрирует культуру ведения дискуссии.

Примерные темы информационных проектов (каждая тема предусматривает демонстрацию на конкретном примере):

1. Образовательные программы: культурные и языковые особенности.
2. Образовательная программа как форма освоения действительности.
3. Особенности проведения образовательной программы на иностранном языке.
4. Образовательная программа на иностранном языке как форма проведения музейного дня.
5. Принципы и технология разработки образовательной темы (на конкретном примере).

Критерии оценки информационного проекта:

Полнота раскрытия темы и информативность: проект содержит достаточное количество информации для понимания уровня погружённости студентов в тему, содержит новые и актуальные для их однокурсников данные, а не повторяет учебник или лекционный материал.

Системность: тема раскрывается логично и со всех сторон, работа отражает системный подход к раскрытию проблемы и представлению данных.

Оригинальность и самостоятельность: проект содержит оригинальные подходы к проблеме и творческие решения, в нём видна креативная составляющая; работа отражает позицию автора, которая опирается на его аргументацию.

Изложение материала: чёткость и ясность формулировок, адекватное использование необходимых терминов, концепций и моделей, почерпнутых из лекции, учебника или дополнительной литературы.

Оформление презентации и защита проекта: презентация отражает содержание проекта, материал изложен последовательно и логично, выводы содержат достаточную рекомендацию; отсутствие грамматических и стилистических ошибок в тексте; полная и убедительная аргументация в ответе на вопросы преподавателя и слушателей доклада.

Защита проекта происходит на иностранном языке.

2. Перечень вопросов для учебной дискуссии

Тема «Методика разработки и проведения образовательной программы»

Вопросы для обсуждения

1. Как отобрать материал в соответствии с темой?
2. В чём секрет хорошо воспринимаемой программы?
3. Для чего необходимо учитывать категорию посетителей.

Критерии оценки участия студента в учебной дискуссии:

Полнота раскрытия темы и информативность: ответы студента на вопросы в ходе дискуссии содержат достаточное количество информации для понимания уровня погружённости в тему, содержат новые и актуальные для их однокурсников данные, а не повторяют учебник или лекционный материал; студент приводит примеры и факты из деятельности различных организаций социально-культурной сферы.

Оригинальность и самостоятельность: при ответе на вопросы студент демонстрирует оригинальные подходы к проблеме и творческие решения, в ответе видна креативная составляющая; ответы опираются на аргументацию.

Этика ведения дискуссии: в ходе ведения дискуссии студент демонстрирует спокойное, уравновешенное и корректное поведение, доброжелательно относится к высказываниям остальных участников.

Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

1. Музейно-педагогическая программа «Здравствуй, музей!»: Концепция, структура, содержание/ Авт. кол.: Б.А. Столяров, А.Г. Бойко, А.Г. Сечин. – 3-е изд., испр. и доп. – СПб., 2008. – 48 с.

2.Троянская С. Л. Музейная педагогика и ее образовательные возможности в развитии общекультурной компетентности: Учебное пособие. - Ижевск: Ассоциация «Научная книга», 2007. – 131 с.

Перечень дополнительной учебной литературы

1. Борисов, В.Ю. Чему учит музей, или что такое музейная педагогика / В. Ю. Борисов // Педагогика : Научно-теоретический журнал Российской академии образования. – 2018 . – № 1 . – С. 61-68 .

2. Васильева, Т. Е. Музейная педагогика как средство формирования духовно-нравственных ценностей / Т. Е. Васильева, О. Г. Панченко // Воспитание школьников . – 2011 . – № 4 . – С. 37-41 . – 10 экз.

3. Короткова, М.В. Музейная педагогика в свете тенденций развития исторического образования XXI века [Электронный ресурс] / М.В. Короткова // Наука и школа.- 2016.- № 2 . – Электронные текстовые данные (10Mb) . – С. 173-179 . – Режим доступа : <http://elib.mpgu.info/view.php?fDocumentId=6316> . – доступ для авторизованных пользователей МПГУ . –
4. Музееведение : Воспитание подрастающего поколения в музее : теория, методика, практика : Сборник научных трудов / Редкол. Е. Г. Ванслова и др. – Москва : б. и., 1989 . – 171, 1 с. – (Научно-исследовательский институт культуры. Труды) . – 8 экз.
5. Музееведение : Ребенок в музее : (Социологический и психолого-педагогический аспекты) / Авт. Е. А. Богатырева и др. ; Редкол. М. Ю. Юхневич и др. – Москва : б. и., 1993 . – 159 с. - ISBN 5-7196-00 . – 8 экз.
6. Музей и посетитель : Вопросы социологического исследования в области музееведения / Науч. ред. Ю. П. Пищулин ; Сост. В. А. Пронин. – Москва : б. и., 1978 . – 149, 2 с. – (Научно-исследовательский институт культуры. Труды ; № 65) .
7. Работа со школьниками в краеведческом музее : Сценарий занятий : Учебно-методическое пособие / Под ред. Н. М. Ланковой . – Москва : Владос, 2001 . – 221, 1 с. : ил. – (Воспитание и дополнительное образование детей) . – ISBN 5-691-00551-0 . – 8 экз.
8. Сейненский, А. Е. Музей воспитывает юных : О работе школьных общественно-политических музеев : Книга для учителя / А. Е. Сейненский . – Москва : Просвещение, 1988 . – 206, 1 с. - ISBN 5-09-000250-9 : 0.70 . – 6 экз.
9. Столяров, Б. А. Музейная педагогика. История, теория, практика : Учеб. пособие для пед. и гуманитар. вузов / Б.А. Столяров . – М. : Высш. шк., 2004 . – 215, 1 с. – (Образование через искусство) . - ISBN 5-06-005235-4 : 200.48 . – 8 экз.
10. Чумалова, Т.В. Музейная педагогика для дошкольников : Как понимать смысл этого словосочетания / Чумалова Т.В. – 2007 // Дошкольное воспитание . – 2007 . – № 10 . – С. 44-50 : ил. – 4 экз.
11. Журналы: «Вопросы музеологии» (<http://cyberleninka.ru/journal/n/voprosy-muzeologii>), «MUSEUM International» (ЮНЕСКО), «Музей», «Вестник ассоциации музейных работников».

Словари и справочники

- Англо-русский и русско-английский словарь: 150000 слов и выражений. В.К. Мюллер. М-Эксмо, 2010
- Colin P.H. Dictionary of Leisure, Travel and Tourism • S. Medlik Dictionary of Travel, Tourism & Hospitality. Betterworth- Heineman, 2003 - 273 с

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Информационно-образовательный портал «Российское музееведение»
<http://www.museumstudy.ru/favourite.html>
2. Электронная библиотека по гуманитарным наукам. <http://www.gumer.info/>
3. Мир энциклопедий <http://www.encyclopedia.ru/>
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru/defaultx.asp>
5. Российская государственная библиотека. <http://www.rsl.ru/>
6. Социальный специализированный интернет-ресурс содействия в сфере сохранения, консервации и реставрации материальных памятников культуры
<http://art-con.ru/node/3776>

Интернет-ресурсы, информационно-справочные и поисковые системы

- <http://www.ourexplorer.com/tour-guide>
<http://psna.ru/index.php?p=ekskursovod&st=en>

<http://www.aatravel.ru/sightseeing-in-moscow/>
<http://www.gotorussia.ru/Russia Sightseeing Moscow City Tour/>
<http://www.city-discovery.com/moscow/>
<http://www.en.mosguides.ru/> <http://www.hoteltravel.com/russia/moscow/guides/sightseeing.htm>
<http://palytra.com/en/tours/excursions in moscow/>
<http://empireoftourism.com/excursions/moscow.php>
<http://www.gotorussia.ru/Russia Sightseeing Moscow City Tour/>
<http://www.inyourpocket.com/russia/Moscow/Sightseeing-in-Moscow/Tours around- Moscow>
<http://moscow-travels.com/tours/moscow kremlin tour.html>
<http://www.kreml.ru/en/>
<http://kremlin-tour.ru/indexe.htm>
<http://soft.mydiv.net/mac/download-A-walk-around-the-Moscow-Kremlin.html>
<http://www.waytorussia.net/Moscow/History.html>
<http://en.travel2moscow.com/what/routes/route76.html>
<http://www.moscow.info/attractions/index.aspx>
<http://www.tourofmoscow.com/daytrips/sergiev-posad>
<http://www.frommers.com/destinations/moscow/268057>
<http://www.viator.com/tours/Moscow/Sergiev-Posad-Day-Trip-from-MoscowIncluding-Troitse-Sergiev-Monastery/d5066-3563PQSAD>
<http://russiatrek.org/sergiev posad-city>
<http://russiaexhibition.ru/data/video/troicesergievs kayalavra/index.php?>
<http://www.englishclub.com/english-for-work/tour-guide.htm>
<http://www.englishclub.com/english-for-work/tour-guide-vocabulary.htm>
http://engli shformyj ob.com/ell_traveltourism.html
<http://nvtc.ee/e-oppe/Varkki/tourguide/index.html> <http://e4tourguide.blogspot.ru/>

Виртуальные музеи

1. Информационный сайт «Музеи мира» <http://www.globmuseum.info/novyj-proekt-google-art-project/>
2. Виртуальные музеи <http://www.panotours.ru/>
3. Русский музей <http://www.virtualrm.spb.ru/rmtour/index-1.htm>
4. Галерея П.М. Третьякова 1898 г. <http://www.150tretyakovgallery.ru/1898/>
5. Виртуальная Третьяковская галерея
<https://www.google.com/culturalinstitute/collection/the-state-tretyakov-gallery?projectId=art-project>
6. Сайт Третьяковской галереи <http://www.tretyakovgallery.ru/>
7. Государственный Эрмитаж http://hermitagemuseum.org/html_Ru/08/hm88_0_0.html
8. Виртуальный Эрмитаж <https://www.google.com/culturalinstitute/collection/the-state-hermitage-museum?projectId=art-project>
9. Виртуальный тур по Московскому Кремлю http://tours.kremlin.ru/#/ru&1_5
10. Виртуальный Петергоф <http://www.peterhofmuseum.ru/page.php?id=132>
11. Виртуальные Кижы http://kizhi.karelia.ru/journey/#kizhi_panorama
12. Археологический музей Горгиппия
<http://www.anapacity.com/virtualnye-panoramy/arheologicheskij-muzey-gorgippiya.html>
13. Виртуальная Кунсткамера http://www.kunstkamera.ru/exhibitions/virtualnye_vystavki/
14. Российский этнографический музей http://www.ethnomuseum.ru/virtual_excursion.htm
15. Дарвиновский музей http://www.darwinmuseum.ru/_exposition/?dir=themes
16. Виртуальный музей паровозов <http://rzd.ru/steams/index.html>
17. Парижский Лувр <http://www.louvre.fr/llv/commun/home.jsp>
18. Проект Гугл 1000 музеев <http://www.googleartproject.com/>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2021 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2021 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Состав программного обеспечения (ПО)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
5	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
6	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
7	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
8	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
9	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
10	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Тема 1. Образовательная программа в современной культуре.

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности программы как формы освоения действительности.
2. Образовательная программа в современной музейной практике.
3. Цели и задачи образовательной программы.
4. Социокультурные функции образовательной программы.
5. Образовательная программа как форма организации досуга.
6. Реализация информационного и эстетического потенциала образовательной программы.

Тема 2. Структура образовательной программы.

Вопросы для обсуждения:

1. Подготовительный этап при создании образовательной программы.
2. Особенности проведения образовательной программы.
3. Особенности проведения образовательной программы на иностранном языке..
4. Образовательная программа для детей разного возраста.

Тема 3. Методика разработки и проведения образовательной программы на иностранном языке.

Вопросы для обсуждения:

1. Методика отбора материала и формирование зрительного ряда образовательной программы.
2. Разработка образовательной программы.
3. Принципы организации материала для образовательной программы.
4. Практическая подготовка образовательной программы.
5. Основные функции образовательной программы.

Список литературы:

1. Музейное дело России: учеб. пособ. / ред. М.Е. Каулен. – М., 2003.
2. Оленина, Г.В. Социально-культурные основания связей с общественностью в контексте антропологического подхода / Г.В. Оленина, В.И. Десятов (авторство не разделено) // Мир науки, культуры, образования. – 2007. – № 1(4).
3. Образовательная деятельность художественного музея: труды Рос. научно-практич. центра по проблемам музейной педагогики. – СПб., 2000. – Вып. 4.
4. Музееведение. Музеи исторического профиля: учеб. для вузов по специальности «История» / под ред. К.Г. Левыкина, В. Хербста. – М., 1988.
5. Культурно-образовательная деятельность музеев: сб. творч. лаборат. «Музейная педагогика» каф. музейного дела Института переподготовки работников искусства, культуры и туризма Российской Федерации. – М., 1997.

6. Столяров, Б.А. Концепция и программа эстетического воспитания молодёжи в условиях взаимодействия школы и музея / Б.А. Столяров, А.Г. Бойко. – СПб., 2001.
7. Культурно-образовательная деятельность музея: проблемы, поиски, опыт / под ред. Е.М. Акулича. – Тобольск, 2003.
8. Образовательное пространство музея: материалы семин., посвящ. 15-летию Рос. центра музейной педагогики и детского творчества / под ред. Б.А. Столярова. – СПб., 2005.
9. Образовательная деятельность художественного музея / под ред. Б.А. Столярова. – СПб., 2005. – Вып. 8.
10. Музей и посетитель. Образовательный потенциал музейной экспозиции: тез. докл. Всерос. науч.-практ. конф. – М., 2006.
11. XXVIII Всероссийский семинар «Музей и подрастающее поколение»: сб. материалов / под ред. Е.Г. Вансловой. – М., 2006.
12. Лузе, О.Р. Музейно-педагогическая программа «Здравствуй, музей!». Раздел «Мир музея». Курс «Учись смотреть и видеть»: методич. пособ. для учителей нач. школы / О.Р. Лузе, Л.А. Гольтякова. – СПб., 2007.
13. Березовская, С.В. О роли музейной экспозиции в поиске новых форм взаимодействия музея и школы: экспонат – игра – театр // Музейные фонды и экспозиции в научно-образовательном процессе: материалы Всероссийской научной конференции. – Томск, 2002.
14. Российский центр музейной педагогики и детского творчества [Э/р]. – Р/д: http://www.muzped.net/?main=hello_museum
15. Российский центр музейной педагогики и детского творчества [Э/р]. – Р/д: http://www.muzped.net/?main=hello_museum1
16. Музейно-педагогическая программа «Здравствуй, музей!» [Э/р]. – Р/д: <http://www.shahovskya.ru>
17. Образовательные программы Ульяновского областного краеведческого музея им. И.А. Гончарова – новости музея [Э/р]. – Р/д: <http://www.uokm.ru/news.php?id=56>
18. Музей им. П.В. Алабина / Абонементы и образовательные программы [Э/р]. – Р/д: <http://www.alabin.ru/alaina/visitors/education/>
19. Образовательные программы / Тольяттинский музей [Э/р]. – Э/р: http://tltmuseum.ru/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=82&Itemid=29
20. Российский этнографический музей: Посетителю: Музей – детям, родителям, педагогам [Э/р]. – Р/д: <http://www.ethnomuseum.ru/section33/318.htm>
21. Российский этнографический музей: Посетителю: Музей – детям, родителям, педагогам: Занятия для взрослых [Э/р]. – Р/д: <http://www.ethnomuseum.ru/section33/318/1639/6165.htm>
22. Российский этнографический музей: Посетителю: Музей – детям, родителям, педагогам: Занятия для взрослых: Этнопедагогическая программа для взрослых «Мамина школа» – Мамина школа [Э/р]. – Р/д: <http://www.ethnomuseum.ru/section33/318/1639/2121.htm>

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина на факультете истории искусства кафедрой музеологии.

Основной целью дисциплины является овладение студентами необходимым и достаточным уровнем компетенций для решения задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности на основе изучения содержания музейной педагогики, методики проведения занятий.

Задачи дисциплины – приобретение знаний, умений и навыков, обеспечивающих достижение планируемых результатов по виду деятельности.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ПК-11.1: Знать формы культурно-образовательной деятельности и их характеристики

ПК-11.2: Знать методы презентации наследия в рамках различных форм культурно-образовательной деятельности

ПК-11.3: Уметь разрабатывать культурно-образовательные мероприятия (в том числе экскурсии)

ПК-11.4: Уметь проводить культурно-образовательные мероприятия (в том числе экскурсии)

ПК-11.5: Владеть навыками составления методических разработок для различных форм культурно-образовательной деятельности

ПК-11.6: Владеть методикой проведения различных форм культурно-образовательной деятельности

ПК-11.7: Владеть техникой реализации различных форм культурно-образовательной деятельности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- сущность, цели и задачи экскурсии;
- основные методологические принципы разработки и проведения экскурсий.
- этапы подготовки экскурсии;
- методику проведения экскурсии;
- теорию экскурсионной работы;
- основные способы достижения эквивалентности в переводе;

Уметь:

- определять место и роль экскурсий в туристской деятельности;
- правильно классифицировать экскурсии;
- использовать полученные знания для разработки методики проведения экскурсий
- применять основные приемы перевода;
- свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

Владеть:

- навыками показа и рассказа в экскурсии;
- навыками составления путевой информации;
- навыками проведения экскурсий.
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.